

E259 - A Wound That Never Heals

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:09] ---

I don't think they're gonna
come out today.

[00:12] ---

Hey, don't let your guard down!

[00:14] ---

Two ex-shinobi have been attacked
in the past month.

[00:18] ---

But the victims only got
their clothes slashed, right?

[00:21] ---

It's nothing serious.

[00:24] ---

I wonder if it's just a prank.

[00:26] ---

The fact that they're targeting ex-shinobi

[00:29] ---

makes me think it's not.

[00:32] ---

They showed up!

[00:39] ---

How's the victim?

[00:41] ---

He's just knocked unconscious.

[00:43] ---

This is the same M.O. they used before.

[00:45] ---

They got away from us.

[00:48] ---

By the time I found the victim,
the offender was already gone.

[00:52] ---

They escaped way too quickly.

[00:54] ---

There are rumors that
it's the work of a sickle weasel.

[00:57] ---

This totally looks like a human did it.

[01:03] ---

Why would they do something like this?

SIGN LEAF POLICE

SIGN 1\fad(480,500)\pos(509,253)}A Wound that Never Heals*

[02:38] ---

Regarding the victim
of the slasher incident...

[02:40] ---

After looking into his background,

[02:42] ---

we learned that he's an ex-shinobi
from another village

[02:44] ---

who specializes in Wind Style.

[02:46] ---

Another one?

[02:47] ---

Like before, this victim
was knocked unconscious

[02:50] ---

and only his clothes were slashed.

[02:52] ---

It doesn't appear to be a robbery

[02:55] ---

and we're lucky it's nothing serious,

[02:57] ---

but we still don't know the perp's motives.

[03:00] ---

No one has reported
anyone suspicious, either.

[03:03] ---

All the victims were
knocked unconscious in some way

[03:07] ---

when the crime took place.

[03:09] ---

We're positive it was done by
the same person,

[03:11] ---

but the police haven't been able
to find any evidence

[03:14] ---

that could connect it to someone.

[03:15] ---

Maybe we should guard
all Wind Style-using ex-shinobi

[03:18] ---

who could be targeted.

[03:20] ---

Do you know how many people
fit that description?

[03:22] ---

It's impossible to guard them all, ya know.

[03:25] ---

Sorry, but until we find a concrete lead,

[03:29] ---

we'd like Team 7 to continue
your nightly patrol.

[03:33] ---

Yes, sir!

[03:38] ---

I'm so sleepy from doing patrols
every night, ya know.

[03:43] ---

That's for sure.

[03:44] ---

We need to catch them as soon as possible.

[03:54] ---

Hm? What's the matter, Mitsuki?

[03:57] ---

Nothing.

[03:58] ---

It's just... Mikazuki hasn't
shown up for a while.

[04:01] ---

What? Since when?

[04:03] ---

Ever since we wrapped up
our mission in the Hidden Mist...

[04:06] ---

Our mission went on longer than expected,

[04:08] ---

so I was away from home for a while, so...

[04:10] ---

I see.

[04:12] ---

It's a cat!

[04:14] ---

It's probably hanging out somewhere!

[04:16] ---

It'll come back when you least expect it!

[04:19] ---

That would be great...

[04:26] ---

What's your cat like?

[04:28] ---

Its fur is black and white,

[04:30] ---

and it has a mark that resembles
a mountain on its forehead.

[04:33] ---

Hmm...

[04:34] ---

Why don't you draw a picture of it

[04:36] ---

and put up some "missing" posters?

[04:38] ---

That's right.

[04:39] ---

I'll let you know right away if I see it.

[04:42] ---

Yeah.

[04:43] ---

Well, I'm heading back and taking a nap.

[04:46] ---

Sounds good.

[04:47] ---

Yeah, me too!

[04:49] ---

Oh, we'll let you know right away
if we see Mikazuki,

[04:51] ---

so you should
get some rest too, Mitsuki.

[04:53] ---

Okay.

[04:54] ---

Well, see you again tonight.

[05:02] ---

Mikazuki!

SIGN GROCERY

MATSUSHIGE

[05:06] ---

Did you happen to see a cat around here?

[05:09] ---

A lost cat?

[05:10] ---

That's right.

[05:11] ---

It hasn't come home.

[05:13] ---

You must be so worried!

[05:15] ---

Well, I love cats,
so I understand how you feel.

[05:20] ---

I'll let you know as soon as I see it.

[05:23] ---

Thank you very much.

[05:24] ---

Oh, Granny!

[05:26] ---

That's heavy, so I'll carry that for you.

[05:29] ---

Thank you for all your help.

[05:51] ---

Mikazuki?

[05:57] ---

Niboshi!

[06:05] ---

What is it?!

[06:07] ---

That cat's name is Mikazuki.

[06:10] ---

What are you talking about?

[06:13] ---

This is Niboshi!

[06:15] ---

Isn't that right, Niboshi?

[06:19] ---

See?

[06:22] ---

Mikazuki!

[06:30] ---

It's really you, Mikazuki!

[06:37] ---

Aw, I thought it made me its human...

[06:44] ---

This little one was in pain
and laid out in front of my house,

[06:47] ---

so I took it to the vet.

[06:49] ---

That happened to Mikazuki?

[06:51] ---

Thank you.

[06:53] ---

It didn't have a collar,
so I thought it was a stray.

[06:57] ---

Mikazuki isn't exactly "my" cat.

[07:00] ---

But you look after it, right?

[07:02] ---

Yeah.

[07:03] ---

After I gave it some food,
it decided to stay at my house.

[07:06] ---

It's so cute, so I decided to
continue looking after it.

[07:10] ---

I wasn't able to come home for a while.

[07:14] ---

Maybe it was lonely

[07:15] ---

and that's why it came to my house.

[07:18] ---

That was really horrible of me
to do that, huh, Mikazuki?

[07:21] ---

To make up for it, you should
give it lots of niboshi!

[07:25] ---

Niboshi? What's that?

[07:27] ---

What?! You don't know what niboshi are?

[07:30] ---

But it's its favorite food!

[07:32] ---

It is?

[07:34] ---

That's why I was calling it Niboshi.

[07:38] ---

It seems you know more
about Mikazuki than I do.

[07:43] ---

It's my only friend, after all.

[07:52] ---

Mikazuki, you can do whatever you want...

[07:53] ---

Because you're free.

[08:01] ---

It's so nice that you're free
to do whatever you want!

[08:04] ---

You can't?

[08:06] ---

Ever since I moved to this village
a year ago,

[08:10] ---

I've had to help my older brother.

[08:16] ---

I'm Mitsuki, I'm a Leaf Shinobi.

[08:19] ---

There will be lots of times when
I'll be away from home on missions,

[08:21] ---

so I'd like it if you played with Mikazuki.

[08:23] ---

Mitsuki...

[08:25] ---

Hey, Hibiki!

[08:28] ---

Big Brother!

[08:33] ---

Well, I've got to get going.

[08:40] ---

I told you not to befriend shinobi.

[08:43] ---

He's a shinobi, but he's not a bad person.

[08:46] ---

How would you know?

[08:48] ---

Come on, let's go.

[08:49] ---

Okay.

[08:58] ---

We'll catch them this time, ya know.

[09:02] ---

I heard something!

[09:16] ---

You're not getting away.

SIGN ODEN

[09:36] ---

Did you see two masked individuals
running this way?

[09:39] ---

Oh, they got on the roof and ran away.

[09:45] ---

Mitsuki, where are the perps?!

[09:48] ---

Mitsuki?

[09:55] ---

The two masked individuals

[09:57] ---

apparently escaped via the roof over there.

[09:59] ---

Damn it! I thought we finally caught them!

[10:02] ---

They're not gonna get away!

[10:03] ---

They should still be in this area.

[10:05] ---

Let's split up and look for them.

[10:06] ---

Okay!

[10:08] ---

Mitsuki, go help the victim.

[10:10] ---

Got it!

[10:23] ---

Don't you think Mitsuki figured out
that it was us?

[10:27] ---

It's too dangerous to continue!

[10:30] ---

We've been moving from village to village

[10:32] ---

and finally made it this far.

[10:34] ---

There's only one more target.

[10:37] ---

Once that's over with,

[10:38] ---

I'll be able to ensure that
you'll get to live a normal life.

[10:41] ---

But... if something were to happen to you—!

[10:44] ---

Don't worry.

[10:47] ---

Just be patient a little while longer.

[10:50] ---

Just... one more.

SIGN LEAF POLICE

[10:56] ---

When are you going to catch the perp?

[10:59] ---

I might be the next target!

[11:02] ---

You're not trying hard enough.

[11:04] ---

If none of you can do it,
we'll catch them ourselves!

[11:07] ---

That would complicate our investigation,

[11:09] ---

so please let us handle this!

[11:10] ---

We can't wait around forever!

[11:13] ---

That's right!

[11:14] ---

Upon hearing that another
Wind Style user was targeted,

[11:17] ---

other ex-shinobi
who could be potential targets

[11:19] ---

have been swarming us.

[11:21] ---

We're very sorry.

[11:23] ---

We had the perfect opportunity,
but they got away.

[11:26] ---

No, you engaged the culprit.

[11:29] ---

That's a big lead.

[11:30] ---

According to Mitsuki,

[11:32] ---

it was a team of two who wore masks.

[11:35] ---

A team of two, huh?

[11:38] ---

The perps attack their victims
by knocking them unconscious.

[11:41] ---

There was the smell of smoke
lingering on the victims' clothing.

[11:45] ---

That smoke might be what
puts the victims to sleep.

[11:49] ---

Smoke, huh?

[11:51] ---

If we knew who their next target was,

[11:54] ---

we could get the jump on them.

[11:56] ---

If there's a reason behind
slashing up their clothing...

[11:58] ---

Maybe they're looking for something...

[12:00] ---

Looking for something, huh?

[12:03] ---

The police are currently investigating

[12:05] ---

incidents that happened in other villages.

[12:07] ---

We'll let you know as soon as
we learn anything.

[12:10] ---

Please do, thank you so much.

[12:12] ---

Their next target, huh?

[12:16] ---

It happened again?

[12:17] ---

Yes. What a scary world we live in!

[12:20] ---

All the targets were ex-shinobi, right?

[12:23] ---

This has nothing to do with me,
but I hope they're caught soon.

[12:27] ---

I totally agree!

[12:29] ---

Oh yeah, you used to be a shinobi too, right?

[12:33] ---

You don't happen to be
a Wind Style user, do you?

[12:36] ---

Not at all!

[12:38] ---

I might have been a shinobi,

but I only did office work.

[12:45] ---

Thank you for coming.

SIGN MYSTERIOUS STREET SLASHER EX-WIND STYLE USERS TARGETED

[13:14] ---

Annoying damn cat.

[14:01] ---

The perps apparently use smoke
to put people to sleep.

[14:05] ---

What are you talking about?

[14:12] ---

Who's your next target?

[14:29] ---

I knew it. You figured it out.

[14:33] ---

My dad was a shinobi, just like you, Mitsuki.

[14:37] ---

This flute used to belong to him...

[14:41] ---

But he was killed by a thief
who used Wind Style.

[14:46] ---

We've asked the police many times
to find the person who did it,

[14:50] ---

but they didn't leave any evidence.

[14:53] ---

The only thing is a scar on his chest

[14:55] ---

that my dad's sword left.

[14:57] ---

They told us it would be difficult
to find the culprit based on that.

[15:02] ---

That's why we've traveled
from village to village

[15:04] ---

in search of him.

[15:06] ---

You should leave the rest to the Hidden Leaf.

[15:10] ---

There's nothing you can do without evidence!

[15:16] ---

My big brother and I have to do this alone.

[15:19] ---

Is that what you really want?

[15:21] ---

Don't you want to live free, like Mikazuki?

[15:29] ---

Long ago, I couldn't stop someone
exactly like you.

[15:33] ---

Huh?

[15:35] ---

I don't want to make
that same mistake again.

[15:38] ---

That's why I'd like you to turn yourself in.

[15:41] ---

The punishment should be light
if you do it now.

[15:44] ---

I let you go once.

[15:47] ---

That was in return for helping Mikazuki.

[15:52] ---

But there won't be a second time.

[15:59] ---

Thank you, Mitsuki.

[16:08] ---

A thief who uses Wind Style...

SIGN NOW OPEN

[16:12] ---

Do you think they'll show up again today?

[16:14] ---

Who knows?

[16:15] ---

Anyway, until we know who the perps are,

[16:17] ---

we have no choice but to split up
and be ready for them.

[16:23] ---

What's the matter, Mitsuki?

[16:26] ---

We've learned that a person of interest

[16:27] ---

in a series of robberies
and murders in other villages

[16:30] ---

lives in the Leaf.

SIGN GROCERY MATSUSHIGE

[16:52] ---

You're the last suspicious one left.

[16:59] ---

Big Brother!

[17:03] ---

I know you used smoke to put people to sleep

[17:06] ---

because I read about it in the newspaper!

[17:09] ---

Do you have a scar from a sword
on your chest or not?

[17:12] ---

I want you to show us!

[17:17] ---

There was a man who was
brought in for questioning

[17:20] ---

as a witness concerning
a series of robberies and murders

[17:22] ---

committed by a Wind Style user.

[17:24] ---

That man is Daizen Matsushige...

[17:26] ---

Daizen Matsushige?

[17:27] ---

At the time, no one thought he had
anything to do with the incident,

[17:31] ---

but he's a Wind Style user, too.

[17:33] ---

He might know something about the situation.

[17:36] ---

Right now, he's just a regular citizen

[17:38] ---

who runs a grocery store.

[17:44] ---

No way!

[17:45] ---

I heard that Daizen was pretty good
at using Wind Style.

[17:49] ---

I'm getting a bad feeling about this!

[17:53] ---

Mitsuki?!

[17:54] ---

Why are you panicking?!

[18:09] ---

My father slashed the perp in the chest

[18:11] ---

with this hidden blade.

[18:13] ---

You should have a scar
from this sword on your chest.

[18:16] ---

I don't know anything about that.

[18:18] ---

I'm going to kill you criminals
in self-defense...

[18:22] ---

Then I'll be hailed as a hero
in this village!

[18:30] ---

Wind Style: Wind Scythe!

[18:35] ---

This Wind Style! There's no mistake...

[18:40] ---

You're so annoying!

[18:47] ---

Lightning Style: Snake Lightning!

[18:52] ---

Mitsuki?!

[18:58] ---

They're the ones behind
the slashing incidents!

[19:01] ---

Hurry and capture them!

[19:04] ---

Let's hear what you have to say.

[19:10] ---

This man should have a scar on his chest

[19:12] ---

where our father slashed him
with his sword!

[19:14] ---

Please search him!

[19:16] ---

A scar on my chest?

[19:17] ---

Quit making false accusations.

[19:23] ---

No way!

[19:30] ---

He has to be the perp!

[19:42] ---

Mikazuki?

[19:45] ---

Damn it!

[19:46] ---

Stop that!

[19:55] ---

A scar from a sword!

[19:57] ---

It was you, after all!

[19:59] ---

So what if I have a scar?!

[20:01] ---

There's no proof I committed any crimes.

[20:04] ---

Yeah, that old scar isn't enough...

[20:07] ---

But I think the wound you gave her
is more than enough proof.

[20:11] ---

I've seen the reports on
previous robberies and murders

[20:15] ---

that involve similar injuries.

[20:17] ---

I'm sure that if we compare the wounds,

[20:19] ---

your crimes will become apparent.

[20:22] ---

Damn it!

[20:24] ---

Wind Style: Breakthrough!

[20:44] ---

Daizen was planning to carry out

[20:46] ---

the same kind of crimes
he committed in other villages

[20:47] ---

here in the Leaf.

[20:49] ---

It was all thanks to Hibiki and her brother.

[20:50] ---

I'm glad he was caught
before there were more victims.

[20:53] ---

After considering the circumstances,

[20:54] ---

I'm glad they're only going to be
banished from the village.

[20:58] ---

Yeah.

[20:59] ---

But you knew who the culprits were
and didn't report it,

[21:02] ---

so you're on administrative leave for a week.

[21:05] ---

Yeah...

[21:10] ---

Niboshi!

[21:16] ---

Take care.

[21:18] ---

Here's a token of my appreciation.

[21:22] ---

What are they?

[21:24] ---

These are niboshi!

[21:27] ---

They're small fish?

[21:31] ---

Maybe now, I can live free like you.

[21:47] ---

Mikazuki... do you want to go home?

[23:25] ---

Another peaceful day
in the Hidden Leaf Village.

[23:27] ---

Thank goodness, thank goodness!

[23:29] ---

Hey! Why are you being so laid-back?!

[23:31] ---

There's something going on over there...

[23:34] ---

Shouldn't we try to stop them?

[23:35] ---

Leave it alone!

[23:36] ---

We didn't see anything...

We didn't see anything!

[23:38] ---

Were you really
the previous Hokage, Mr. Kakashi?

[23:42] ---

Next time on Boruto: Naruto Next Generations:

[23:45] ---

"Fireworks of Love."

SIGN FIREWORKS OF LOVE

[23:46] ---

I'll go mediate that fight, ya know!

[23:50] ---

I'm telling you to stop!

Revision #1

Created 2024-02-13 05:02:12 UTC by whimsee

Updated 2024-02-13 05:02:13 UTC by whimsee